

Second Semneh stela under Sesostris III

Lepsius (S)

Created on 2009-09-18 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2011-12-22.

Transcription for "Second Semneh stela of Sesostris III". Berlin 1157, following Lepsius (1849-1859), p. 136.

Bibliography

- C. R. Lepsius, *Denkmäler aus Ägypten und Äthiopien*, Band IV, Abtheilung II, 1849-1859.

Nederhof (S) - English

Created on 2009-09-19 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-09-21.

Transliteration and translation for "Second Semneh stela of Sesostris III". Berlin 1157, following Lepsius (1849-1859), p. 136.

Other transcriptions are Sethe (1924), pp. 83-84; *Aegyptische Inschriften* (1913), number 1157, pp. 257-258.

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For a published translation, see Breasted (1906), pp. 294-297, §§ 653-660; Lichtheim (1975), pp. 118-120.

Bibliography

- *Aegyptische Inschriften aus den Königlichen Museen zu Berlin -- Volume 1*. Leipzig, 1913.
- J.H. Breasted. *Ancient Records of Egypt -- Volume I*. The University of Chicago Press, 1906.
- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- C. R. Lepsius, *Denkmäler aus Ägypten und Äthiopien*, Band IV, Abtheilung II, 1849-1859.
- M. Lichtheim. *Ancient Egyptian Literature -- Volume I: The Old and Middle Kingdoms*. University of California Press, 1975.
- K. Sethe. *Aegyptische Lesestücke*. J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig, 1924.

Le 

Ne jw rdj.n=j | ḥw-ḥr swd̄t n=j jnk nsw ḏdw jrrw

Ne I added to what was bequeathed to me. I am a king who speaks and acts.

Le 

Ne k33t | jb=j pw ḥprt m-^c=j 3dw r jtt

Ne I make happen what I conceive, eager to seize,

Le 

Ne shmw r | m^cr tm sdr mdt m jb=f

Ne hasty to succeed, in whose heart a matter doesn't slumber,

Le 

Ne ḥmt tw3w ḥ^c ḥr | sf tm sfnw n ḥrwy ph sw

Ne anticipating inferiors, suppressing mercy, merciless to the enemy who attacks him,

Le 

Ne phw ph.tj=fj grw gr.tw

Ne who attacks one who would attack, who is silent when one is silent,

Le 

Ne | wšbw mdt mj ḥpr jm=s ḏr-ntt jr gr m-ht ph

Ne I who replies to a matter as befits it. For to be idle after an attack

Le 

Ne sshm | jb pw n ḥrwj qnt pw 3d ḥst pw ḥm-ht

Ne is to strengthen the heart of the enemy. Aggression is valour and retreat is cowardice.

Le 11

Ne ḥm pw m³c | 3rw ḥr rš=f

Ne Who is driven from his border is truly a coward.

Le 12

Ne dr-ntt sḏm nḥs r ḥr n r³ | jn wšb=f ḏḏ ḥm=f

Ne For the Nubian listens to the word of mouth. Answering him is making him retreat.

Le

Ne 3d.tw r=f ḏḏ=f s³=f

Ne If one acts aggressively towards him, he turns his back.

Le

Ne ḥm-ḥt w³=f r 3d

Ne Retreat and he will take occasion to act aggressively.

Le 13

Ne | n rmt₁ js nt šft st | ḥwrww pw sḏw jbw

Ne | For they are not respectable people. They are wretches with broken spirits.

Le 14

Ne jw | m³n st ḥm=j | nn m jwms ḥ³q.n=j ḥmwt=sn

Ne My Majesty has seen them; it is no lie. I captured their women,

Le 15


Ne jn.n=j | ḥrw=sn | pr r ḥnmwt=sn ḥw k³w=sn

Ne I carried off | their underlings, went to their wells, drove off their bulls,

Le 

Ne wh³ jt=sn | rdj ht jm ḥnh n=j jt=j dd=j m-m³ct

Ne | tore out their barley, | set fire to it. As my father lives for me, I speak truthfully,

Le 

Ne nn hn{n}¹ jm | n ḥb^c pr m r³=j

Ne there is no boast that comes from my mouth.

¹ As explained by Sethe (1928). p 139.

Le 

Ne jr grt s³=j nb | srwd.tj=fj tš | pn jr.n ḥm=j

Ne As for any son of mine who shall maintain this border that My Majesty established,

Le 

Ne s³=j pw ms.tw=f n ḥm=j | twt s³ ndtj jt=f

Ne he is my son, born to My Majesty. It befits a son that he be the champion of his father,

Le 

Ne | srwd tš n wt³ sw | jr grt fh.tj=fj sw

Ne | and maintains the border of his begetter. As to him who shall lose it,

Le 

Ne tm.tj=fj ḥ³ | hr=f | n s³=j js | n ms.tw=f js n=j

Ne who shall not fight | for it, he is not my son, he was not born to me.
